

Pedro Calderón de la Barca

TU PRÓJIMO
COMO A TI

Volume II:
Paleographic Edition and Concordance
by MARY LORENE THOMAS

Kassel · Edition Reichenberger 1994

CONTENTS

PALEOGRAPHIC EDITION

Editorial Criteria	1
Paleographic Edition of the Autograph Manuscript	3

CONCORDANCE

Introductory Note	75
Lists of Frequency	76
Concordance	79

Corrections, Vol. I	267
---------------------	-----

PALEOGRAPHIC EDITION

1.1 Editorial Criteria

The paleographic edition shows the emendations Calderón made on the autograph manuscript of *Tu prójimo como a ti*. As stated in the description of the autograph, the emendations were made in five different ways (Section 1.3.2.8). Calderón superimposed letters over others (line 61). Lines were also corrected mid-line, with the correction immediately following (lines 104, 116); lines were deleted with the new text inserted above or below (lines 94, 95), and longer passages were deleted with the corrected passage appearing in the right hand column (lines 84-87). Lines 96-131 and 336-361 appear on two folios which had been corrected so extensively that the text was copied on another folio subsequently glued over the first. It is most likely that folios 371vB and 375vB were glued over 371v and 375v after the autograph was completed (see Vol. I, 1.3.2.8).

Every deletion, addition and modification on the autograph manuscript has been included in this genetic edition. The deleted words, phrases and passages have been enclosed in double brackets. Whenever the portion eliminated was illegible it was indicated by the symbol [.]. The signs \ and / register an addition of a letter, word or verse line. When the addition was made in the same verse line, or interlined directly above or below, it appears in the left hand column of the text, directly after the deleted portion. If, however, the addition were made in the right hand column on the manuscript, it retains a similar position here.

With the exception of seventeen resolved abbreviations, so indicated, Calderón's orthography has been faithfully preserved. Similarly, no changes in punctuation or capitalization have been made nor has accentuation been added. The speech prefixes, quite often abbreviated, appear in the form used in the manuscript. Stage directions have been aligned flush left, and if longer than one line, have been divided as on the autograph.

Roman type has been used throughout the paleographic edition. As in the critical edition, every fifth line has been numbered. Both series of folio numbers found on the autograph manuscript are indicated in the right hand column (see 1. 3. 2. 6).

Lines 55-131 and 336-361 provide excellent examples of modifications in the text for several reasons. The lines were emended extensively and repeatedly, so that in some cases the verse line was rewritten as many as seven times before a version was found acceptable. In these two cases it was necessary to use more than one page in order to provide a comprehensible presentation of Calderón's emendations.

Signs: [] deletion
 [̣.] illegible deletion
 \ / addition
 [] resolved abbreviation
 () see Vol. I, 5. 4. 1: Notes to the Edition